

EXPERIENCIA BILINGÜE EN UN CONTEXTO DIVERSO: DEL MODELO UNIDIRECCIONAL DE ENSEÑANZA AL APRENDIZAJE.

Claudio Felipe Jiménez Conde

Josefa Cantillo Gálvez

RESUMEN

En este artículo recogemos las experiencias que en nuestro centro, CEIP Monte Albo de Montalbán de Córdoba, estamos viviendo con la incorporación de nuevas medidas pedagógicas en nuestro Proyecto Bilingüe para atender a la diversidad de nuestro alumnado, dentro de un marco multicultural.

PALABRAS CLAVE: BILINGÜISMO, MULTICULTURALIDAD, CEIP MONTE ALTO

Citar artículo: JIMÉNEZ CONDE, C.F. y CANTILLO GÁLVEZ, J. (2011). *Experiencia bilingüe en un contexto diverso: del modelo unidireccional de enseñanza al aprendizaje. eco. Revista Digital de Educación y Formación del profesorado.* nº 8, CEP de Córdoba.

INTRODUCCIÓN

Desde este curso 2010-2011, nuestro centro de Educación Infantil y Primaria Monte Albo, en Montalbán de Córdoba, está poniendo en práctica el primer año de su proyecto bilingüe en los cursos de Primero de Educación Primaria. Un equipo de maestras y maestros hemos investigado, realizado y diseñado los diferentes aspectos conceptuales, actividades, metodología y evaluación de esta experiencia desde un año cero en el curso 2009-2010 siguiendo las diversas orientaciones y directrices que desde nuestra Administración se han recomendado para conseguir desarrollar con éxito este nuevo modelo pedagógico de enseñanza.

Nos han ido surgiendo muchas inquietudes y cuestiones acerca de muchos aspectos relativos a la aplicación de un segundo idioma en Áreas No Lingüísticas (ANLs) y, en nuestro caso concreto, en las áreas de Conocimiento del Medio, Música, Plástica y Lengua. Pero la que más nos ha llamado la atención significativamente era la incorporación en la planificación curricular en este modelo de la atención a la diversidad. Tras diferentes investigaciones y recopilaciones de opiniones de expertos y la adaptación de nuestros recursos bilingües elaborados, hemos llegado a la conclusión que la nueva perspectiva educativa planteada desde los proyectos bilingües permite ampliamente trabajar la variedad de necesidades educativas que nuestro alumnado presenta desde múltiples vías pedagógicas.

PUNTO DE PARTIDA: CONTEXTUALIZACIÓN DE NUESTRO CENTRO

Nuestro Colegio es el único centro educativo de Infantil y Primaria en Montalbán de Córdoba, una localidad cordobesa de cuatro mil quinientos habitantes aproximadamente. Esta situación particular repercute directamente en la heterogeneidad de alumnado y las características peculiares que presentan, donde todas y todos muestran unas necesidades a todos los niveles que tenemos presentes en nuestra organización escolar y pedagógica.

Desde hace ocho años, toda nuestra Comunidad Educativa ha vivido un proceso de actualización sobre la forma de atender esa heterogeneidad, participando activamente en proyectos y grupos de trabajo donde nos hemos

formado sobre nuevos conceptos y perspectivas pedagógicas. De ahí surge la creación de recursos, procedimientos y medidas de atención a dicha diversidad desde la nueva perspectiva inclusiva que, desde la Ley de Educación en Andalucía (2007), se contempla.

Por otra parte, encontramos la necesidad de actualización tanto del alumnado como del profesorado respecto al aprendizaje y uso de un segundo idioma, en nuestro caso, el idioma inglés, desde una perspectiva más constructivista y significativa. Por ello, y uniendo todos estos intereses, comenzamos nuestra participación en proyectos de Asociación Escolar Multilateral Comenius durante cinco años con países como Holanda, Reino Unido, Austria, Grecia e Italia, trabajando tanto el concepto de inclusión como la práctica del inglés a través de multitud de actividades a nivel de toda la Comunidad Educativa, siendo los resultados bastantes positivos, animándonos a ampliar estas experiencias con nuevos proyectos. Uno de ellos es nuestro actual Proyecto Bilingüe.

NUEVAS PERSPECTIVAS DE ENSEÑANZAS BILINGÜES: APRENDIZAJE COOPERATIVO.

Al igual que en las experiencias educativas europeas mencionadas anteriormente, en el Proyecto Bilingüe que desarrollamos actualmente hemos querido reflejar la diversidad de nuestro alumnado y sus necesidades en un marco inclusivo, intentando utilizar la enseñanza en un segundo idioma a través de las ANLs como recurso motivador y organizativo de las diferentes

medidas o respuestas educativas que podemos encontrarnos en nuestro Plan de Atención a la Diversidad.

Para ello, participamos en un curso de Formación Continua Comenius para el profesorado donde aprendimos una nueva perspectiva de enseñanza bilingüe donde se atiende a la diversidad complementariamente a través de nuevas estrategias. En el curso, llamado “Two week course for european teachers of english to pupils with special needs” y celebrado en Portsmouth (Reino Unido) del 1 al 12 de febrero de 2011, la profesora Diana Hicks, experta en la enseñanza de un segundo idioma y conocedora de nuestro sistema CLIL en Andalucía, mostró una serie de materiales didácticos muy recomendables, donde se persigue el aprendizaje del inglés a través de la creatividad y la manipulación de recursos. Esto permite, según la profesora Hicks, alcanzar el desarrollo de la cognición, es decir, alcanzar los contenidos establecidos de una forma más lúdica y vivenciada.

La profesora Diana Hicks expuso la importancia de muchos aspectos metodológicos a la hora de desarrollar las áreas no lingüísticas, aspectos que muchas veces, por falta de tiempo y por el desbordamiento que supone la cantidad de tareas que implica, no tenemos presentes. Estos aspectos son:

- Motivación
- La música.
- Las dificultades de aprendizaje.
- El trabajo en equipo.

Respecto de la motivación, es importante partir de los intereses del alumnado a la hora de establecer los recursos a utilizar en nuestras clases. Tienen que ser atractivos y llamativos para atraer su atención sobre lo que queremos enseñar. Pero también es fundamental cambiar la metodología para fomentar esa motivación, rompiendo con las lecciones unidireccionales y estableciendo experiencias más participativas y activas a través de actividades más dinámicas y creativas, desarrollando más la cognición.

Para conseguirlo, resulta muy beneficioso el uso del trabajo en grupo en el alumnado para poder descubrir los contenidos, donde entre ellos se ayuden y lleguen a los aprendizajes de una forma más creativa y reflexiva. El trabajo en grupo da un carácter más significativo al proceso de enseñanza-aprendizaje pues es el propio alumnado el que, a partir de sus características personales, motivaciones e intereses, alcanzan la información de una forma mutua, desde la cooperación. Por otra parte, se atiende las dificultades de aprendizaje, problemas sociales y afectivos de nuestro alumnado.

A este tipo de actividades motivadoras incluimos la música como elemento primordial que invita a tomar un primer contacto de los contenidos en un segundo idioma, añadiendo la expresión corporal como complemento para darle un mayor significado a los mensajes, ayudando al alumnado a recordar verbos y vocabulario variado en cada tema.

Desde nuestro punto de vista, hay que aprovechar estas técnicas de aprendizaje cooperativo, en grupos, partiendo siempre del nivel del alumnado, tanto afectivo o social como en dificultades de aprendizaje pues debemos adaptar nuestras programaciones a sus necesidades para atender a la

diversidad. Todos los recursos que elaboramos y las actividades lúdicas que desarrollamos sirven perfectamente para el alumnado con necesidades específicas. Y si además tenemos formados grupos donde el alumnado puede ayudarse mutuamente, estaremos consiguiendo a través de nuestro proyecto bilingüe la tan deseada inclusión educativa.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES COOPERATIVAS EN NUESTRO PROYECTO BILINGÜE.

Dentro de las enseñanzas de las ANLs en nuestro colegio, hemos incorporado en la metodología muchas más actividades creativas y manipulativas, así como canciones en colaboración con el especialista de Música y nuestro ayudante lingüístico. La finalidad ha sido que el alumnado desarrolle más la cognición a través de este tipo de actividades, incorporando menos flashcards e incluyendo más juegos manipulativos. Por ejemplo, en el área de Conocimiento del Medio, en los temas relacionados con THE WATER y THE ANIMALS, hemos recopilado puzzles, dominós de animales, figuras encajables de pequeños animales para que el alumnado los resolviese en grupo. Y la verdad es que están siendo actividades más interactivas y atractivas.

Y lo más importante es que hemos aplicado técnicas de aprendizaje cooperativo dentro de las ANLs tal como nos enseñaron en el curso, dividiendo al alumnado en grupos heterogéneos partiendo de un sociograma que nos ha

permitido ver la situación social y afectiva del grupo, así como las dificultades de aprendizaje y necesidades que presentan.

Las actividades propuestas se hacen en grupo, y las respuestas se dan tras una reflexión en dichos grupos, ayudándose mutuamente entre ellos. Para ello le hemos adjudicado dos roles: el líder, que representa al grupo ante la clase y expone las decisiones; y el moderador o secretario, que es el que regula el grupo haciendo cumplir dentro del mismo las normas de clase. Estos roles cambian dentro del grupo cada mes, para que todas y todos vivan estos papeles.

Por último, cada grupo adquiere un nombre según la temática que vemos en cada asignatura, principalmente en Conocimiento del Medio. Por ejemplo, seguimos con THE ANIMALS, así que los grupos adquieren nombres como: DELFINES, MONKEYS, TIBURONES, SUPERTIGRES, TOROS...con un dibujo en la mesa que los identifica.

Esos recursos permiten una mayor adaptación a las diferentes necesidades de nuestro alumnado, principalmente a las niñas y niños que tienen una discapacidad pues, a través del trabajo en equipo, participan activamente con el resto de sus compañeras y compañeros con sus materiales adaptados a través de actividades motivadoras.

EXPERIENCIA CON ALUMNADO CON NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES

Dentro de la diversidad de nuestro alumnado en primero de Primaria donde se imparte las ANLs nos hemos encontrado con una niña con autismo con la cual hemos aplicado todas estas nuevas iniciativas, siendo los resultados muy positivos. Como dato curioso, podemos decir que esta niña ha sido una buena receptora. Afortunadamente, en el colegio contamos con un buen equipo de apoyo a la integración, lo que ha facilitado mucho nuestra labor a la hora de que esta niña se integrara en la dinámica de las clases. Además, en todo momento ha estado acompañada de una monitora.

Un aspecto importante a la hora de trabajar con esta niña, ha sido establecer unas rutinas dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje: saludar a sus compañeras y compañeros cuando llega, sentarse, sacar sus libros de la carpeta y despedirse cuando se va. Estas rutinas ofrecen a la niña la oportunidad para iniciar una comunicación verbal.

El ofrecer simples ilustraciones, como flashcards o pósters relacionados con el tema que se está enseñando, también ha sido un camino exitoso para llegar a esta niña. Ha servido para que repitiera nombres de personajes, colores, animales...

Las canciones también han sido una buena herramienta para enseñar inglés. La música ha sido de gran ayuda, ya que en nuestras clases hemos utilizado melodías y rimas pegadizas, que han hecho que fije y repita palabras que escucha. Además, muchas de estas canciones iban acompañadas de gestos y mímica (touch your nose, eyes, ears...) o tenían que realizar algún tipo de ejercicio físico (stand up, sit down, clap your hands...).

Aunque esta niña tiene sus materiales como el resto del alumnado, no realiza las actividades. Con la ayuda de la monitora, se le van señalando ilustraciones y dibujos, muy atractivos para ella y va repitiendo palabras en inglés. Y, por supuesto, pensamos que todas estas actividades están sirviendo como base de socialización con el resto de sus compañeras y compañeros a través de las actividades en grupo.

CONCLUSIÓN

Los resultados, a día de hoy, son muy prometedores y en las diversas evaluaciones realizadas en nuestro Proyecto Bilingüe siempre hemos sacado como conclusión los beneficios que esta nueva perspectiva está aportando en el aprendizaje de nuestro alumnado, los cuales cada vez se muestran más interesados en las ANLs. Una nueva metodología donde todas y todos tienen cabida sin exclusiones.